

25<sup>th</sup> April

St Mark

Evangelist

*St Mark was a disciple of St Peter and later travelled with St Paul. He preached especially in the Adriatic and in Egypt, and he was the author of the most ancient of the Four Gospels. Eventually, he was martyred in Alexandria. In 828 a group of Venetians secretly removed his relics from there to Venice, where the magnificent Church of St Mark was built to house them.*

*Today, also the Mass of Rogations can be said.*

Red

2 Cl. (Duplex 2 Cl.)

INTROIT: Ps. 63:3

Protexisti me, Deus, a conventu malignantium, alleluia : a multitudine operantium iniquitatem, alleluia, alleluia. Ps. 138:3: Exaudi, Deus, orationem meam cum deprecor : a timore inimici eripe animam meam. V. Gloria.

*Thou hast protected me, O God, from the assembly of the malignant, alleluia : from the multitude of the workers of iniquity, alleluia, alleluia. Ps. 138:3: Hear, O God, my prayer when I make supplication to thee : deliver my soul from the fear of the enemy. V. Glory.*

COLLECT

Deus, qui beatum Marcum Evangelistam tuum evangelicæ prædicationis gratia sublimasti : tribue, quæsumus, ejus nos semper et eruditione proficere et oratione defendi. Per Dominum.

*O God, who by thy grace didst exalt blessed Mark, thine evangelist, to be a preacher of the Gospel : grant, we beseech thee, that we may ever profit by his teaching and be defended by his prayers. Through our Lord.*

LESSON: Ez. 1:10-14

Lectio Ezechielis Prophetæ.

Similitudo vultus quatuor animalium : facies hominis et facies leonis a dextris ipsorum quatuor : facies autem bovis a sinistris ipsorum quatuor, et facies aquilæ desuper ipsorum quatuor. Facies eorum et pennæ eorum extentæ desuper : duæ pennæ singulorum jungebantur, et duæ tegebant corpora eorum : et unumquodque eorum coram facie sua ambulabat : ubi erat impetus spiritus, illuc gradiebantur nec revertebantur cum ambularent. Et similitudo animalium, aspectus eorum quasi carbonum ignis ardentium, et quasi aspectus lampadarum. Hæc erat visio discurrens in medio animalium, splendor ignis, et de igne fulgur egrediens. Et

*A lesson from the Prophet Ezechiel.*

*As for the likeness of the faces of the four living creatures; there was the face of a man, and the face of a lion on the right side of all the four; and the face of an ox on the left side of all the four; and the face of an eagle over all the four. And their faces and their wings were stretched upward; two wings of every one were joined, and two covered their bodies; and every one of them went straight forward; whither the impulse of the Spirit was to go, thither they went, and they turned not when they went. And as for the likeness of the living creatures, their appearance was like that of burning coals of fire, and like the appearance of lamps. This was the vision running to and fro in the midst of the living creatures, a bright fire and*

animalia ibant, et revertebantur in similitudinem fulguris coruscantis.

*lighting, going forth from the fire. And the living creatures ran and returned like flashes of lightning.*

ALLELUIA: Ps. 88:6

Confitebuntur cæli mirabilia tua, Domine : etenim veritatem tuam in ecclesia sanctorum.

*The heavens shall confess thy wonders, O Lord : and thy truth in the Church of the saints.*

ALLELUIA: Ps. 20:4

Posuisti, Domine, super caput ejus coronam de lapide pretioso.

*O Lord, thou hast set on his head a crown of precious stones.*

*ad libitum:* SEQUENCE

Laus devota mente  
Choro concinente  
Christo sit cum gloria;

*Praise from a pious mind  
With the choir singing together  
And glory be to Christ,*

Qui Evangelistas  
Veri dogmatistas  
Insignivit gratia;

*Who marked the Evangelists,  
The teachers of the truth,  
Out with grace.*

Quique suo more  
Lucem ex fulgore  
Dat per orbis climata;

*Each of them, following his habit,  
Giveth light from his shine  
Through the regions of the earth,*

Tales dum elegit  
Per quos jam subegit  
Hæreses et schismata.

*When he elected these,  
Through whom he then subjected,  
Heresies and divisions.*

His bis bini fontes  
Valles atque montes  
Irrigantes flumine;

*These twice two fonts,  
Watered through a stream.  
The valleys and mountains,*

Orti paradiso  
Mundum indiviso  
Illustrantes famine.

*Going out from paradise  
They illustrate the world  
With an undivided word.*

Illos per bis bina  
Visio divina  
Signat animalia,

*Them signifieth  
The divine vision  
With twice two living beings,*

A quibusdam visa,  
Formis tunc divisa,  
Gestu sed æqualia,

*Which were seen by some  
Although different in shape,  
Equal in movement,*

Pennis decorata,  
Terris elevata,  
Cum rotis euntia,

*Decorated with feathers,  
Lifted up from earth,  
Moving with wheels.*

Facie serena,  
Oculorum plena,  
Verbi Dei nuntia.

*With shining face,  
Full of Eyes  
The messengers of God's word.*

In his possunt cerni  
Anuli quaterni,  
Quibus arca vehitur.

*In them can be understood  
The four rings  
Through which the Ark [of Covenant] is carried.*

Quorum dogma sanum  
Per Samaritanum  
Circumquaque seritur.

*Their healthy doctrine  
Is sowed everywhere  
By the Samaritan [In John 8:42 the Jews call Christ  
a Samaritan.]*

Tali quasi plastro  
Mulier ab Austro  
Salomonem adiit.

*As if with such a cart  
Came the woman from the South [Saba]  
To Solomon.*

In hac ceu quadriga  
Agnus est auriga  
Qui pro nobis obiit.

*In such a Quadriga  
The Lamb is the coachman  
That died for us.*

Istis in bis binis,  
Caput est et finis  
Christus complens omnia.

*In these twice two  
Christ, who completeth everything  
Is the head and the end.*

Horum documentis  
Horum instrumentis  
Florens stat Ecclesia.

*Through their witness  
Through their instruction  
The Church standeth in flower.*

Horum nos precatu  
Mortis a reatu  
Solvat Christi gratia;

*Through their prayer  
May Christ's grace deliver  
From accusation leading to death.*

Horum ut doctrina  
Virtus nos divina  
Ducat ad cælestia.

*Through their teaching,  
May divine power  
Lead us to heaven.*

#### GOSPEL: *Lk.* 10:1-9

Sequentia sancti Evangelii secundum Lucam.

*Continuation of the holy Gospel according to  
St Luke.*

In illo tempore : Designavit Dominus et alios septuaginta duos; et misit illos binos ante faciem suam in omnem civitatem et locum, quo erat ipse venturus. Et dicebat illis : Messis quidem multa, operarii autem pauci. Rogate ergo dominum messis, ut mittat operarios in messem suam. Ite : ecce ego mitto vos sicut agnos inter lupos. Nolite portare sacculum, neque

*At that time: The Lord appointed also other seventy-two; and he sent them two and two before his face into every city and place whither he himself was to come. And he saith to them: The harvest indeed is great, but the labourers are few; pray ye therefore the Lord of the harvest, that he send labourers into his harvest. Go, behold, I send you as lambs among wolves. Carry neither purse, nor scrip, nor shoes; and*

peram, neque calceamenta : et neminem per viam salutaveritis. In quamcumque domum intraveritis, primum dicite : Pax huic domui : et si ibi fuerit filius pacis, requiescet super illum pax vestra : sin autem, ad vos revertetur. In eadem autem domo manete, edentes et bibentes quæ apud illos sunt : dignus est enim operarius mercede sua. Nolite transire de domo in domum. Et in quamcumque civitatem intraveritis, et susceperint vos, manducate quæ apponuntur vobis : et curate infirmos qui in illa sunt, et dicite illis : Appropinquavit in vos regnum Dei.

OFFERTORY: Ps. 88:6, 7-8, 2

Confitebuntur cæli mirabilia tua, Domine : et virtutem tuam in ecclesia sanctorum, alleluia, alleluia. *℟.* Quoniam quis in nubibus æquabitur Domino : aut quis similis erit Deo inter filios Dei? Deus, qui glorificatur in consilio sanctorum, alleluia. *℟.* Misericordias tuas, Domine, in æternum cantabo : in generatione et progenie adnuntiabo veritatem tuam in ore meo, alleluia, alleluia.

*salute no man by the way. Into whatsoever house you enter, first say: Peace be to this house; and if the son of peace be there, your peace shall rest upon him; but if not, it shall return to you. And in the same house remain eating and drinking such things as they have, for the labourer is worthy of his hire. Remove not from house to house. And into what city soever you enter, and they receive you, eat such things as are set before you; and heal the sick that are therein; and say to them: the kingdom of God is come nigh unto you.*

*The heavens shall confess thy wonders, O Lord, and thy truth in the Church of the saints. ℟. For who in the clouds can be compared to the Lord : or who among the sons of God shall be like to God? God, who is glorified in the assembly of the saints, alleluia. ℟. Thy mercies, O Lord, I will sing for ever : I will show forth thy truth with my mouth to generation and generation, alleluia, alleluia.*

SECRET

Beati Marci Evangelistæ tui solemnitate, tibi munera deferentes, quæsumus, Domine : ut, sicut illum prædicatio evangelica fecit gloriosum; ita nos ejus intercessio, et verbo et opere tibi reddat acceptos. Per Dominum.

*We offer thee our gifts, O Lord, on the festival of blessed Mark, thine evangelist, and we beseech thee, that even as the preaching of the Gospel rendered him glorious, so his intercession may render us acceptable to thee both in word and in deed. Through our Lord.*

PREFACE

*Of the Apostles*

Vere dignum et justum est, æquum et salutare : Te, Domine, suppliciter exorare, ut gregem tuum, pastor æterne, non deseras : sed per beatos Apostolos tuos continua protectione custodias. Ut iisdem rectoribus gubernetur, quos operis tui vicarios eidem contulisti præesse pastores. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia cælestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes :

*It is truly meet and just, right and salutary, humbly to pray thee, O Lord, the eternal shepherd, to abandon not thy flock; but through thy blessed Apostles to keep a continual watch over it; that it may be governed by those same rulers whom thou didst set over it as shepherds and as thy vicars. And therefore with the Angels and Archangels, with the Thrones and Dominions, and with all the hosts of the heavenly army, we sing a hymn to thy glory, evermore saying:*

COMMUNION: Ps. 63:11

Lætabitur justus in Domino, et sperabit in eo : et laudabuntur omnes recti corde, alleluia, alleluia.

*The just shall rejoice in the Lord, and shall hope in him : and all the upright in heart shall be praised, alleluia, alleluia.*

## POST-COMMUNION

Tribuant nobis, quæsumus, Domine, continuum tua sancta præsidium : quo, beati Marci Evangelistæ tui precibus, nos ab omnibus semper tueantur adversis. Per Dominum.

*May thy holy mysteries, we beseech thee, O Lord, be to us a continual safeguard, and, through the prayers of blessed Mark, thine evangelist, may they ever defend us from all adversities. Through our Lord.*